

通訳・翻訳訓練が初めての方から、訓練中の方、そしてお仕事で通訳・翻訳をされている方まで、幅広く受講いただけるクラスをご用意。1日から受講できます！

1月・2月・3月開講

短期コース

2017ウィンター

コース案内

英語・中国語

通訳者養成コース・翻訳者養成コース

受講特典

- ◇「短期コース 2017 ウィンター」を受講された方がさらに「2017年[春期]4月レギュラーコース」を受講される場合
- ① 入学金(通常¥32,400)⇒全額免除！
 - ② 各コースレベルチェックテスト受験料無料！
 - ③ 一部コースでは無試験入学特典あり
(英語翻訳者養成コース・中国語翻訳者養成コース)
- ◇「短期コース 2017 ウィンター」で2つ以上のクラスを受講される場合、2つ目以降の受講料が10%OFFとなります。
(※新規生の方が対象)
- ◇在校生・復学生は、「短期コース 2017 ウィンター」受講料が10%OFFとなります。

Contents

クラス一覧……………	02
英語通訳者養成コース……………	03
英語翻訳者養成コース……………	06
中国語通訳者養成コース……………	11
中国語翻訳者養成コース……………	13
お申込み受付について……………	14
受講申込手続きの流れ……………	15



アイ・エス・エス・インスティテュート
www.issnet.co.jp

ver.1

短期コース2017ウィンター クラス一覧

◆訳出スキル以外を強化したい方におすすめのクラスです（※通訳・翻訳訓練は行いません）

(クラス名)		頁	通訳訓練	翻訳訓練	リスニングを鍛える	スピーキングを磨く	読解力/理解力を付ける	表現力強化	文法/構文力強化	専門知識/業界知識の習得	仕事/ビジネスに活かせる
英語	英語の4技能を鍛える！プログレッシブ実践英語	3			●	●	●	●			●

◆通訳・翻訳訓練が初めての方におすすめのクラスです（※英検準1級、TOEIC650～900点、中検2級 程度の方）

(クラス名)		頁	通訳訓練	翻訳訓練	リスニングを鍛える	スピーキングを磨く	読解力/理解力を付ける	表現力強化	文法/構文力強化	専門知識/業界知識の習得	仕事/ビジネスに活かせる
英語	6回集中特訓・和訳/英訳に役立つ英文読解ゼミ ①	6		●			●		●		
英語	おもてなし通訳を体験しよう！	3	●		●	●		●			
英語	はじめての通訳訓練	3	●		●	●					
英語	はじめての実務翻訳訓練 ①	6		●			●		●		●
	はじめての映像字幕翻訳訓練	7		●						●	
	翻訳入門(通信講座)	10		●			●		●		
	ビジネス英訳入門(通信講座)	10		●				●	●		
中国語	通訳に挑戦！日⇄中通訳はじめての一步	11	●		●	●					●
	日⇄中通訳基本訓練	11	●		●	●					●
	日⇄中医療通訳入門	12	●		●	●				●	●
	日⇄中翻訳基本訓練 ①	13		●			●	●	●		●
	王先生の「コンテキストから学ぶ語彙力強化のテクニック 入門編」 ①	14					●	●	●		
	王先生の「日⇄中翻訳はじめての一步」 ①	14		●			●	●			
	望月先生の「中⇄日翻訳はじめての一步」 ①	14		●			●	●			

◆通訳・翻訳訓練経験のある方、あるいはすでにお仕事で通訳・翻訳をされている方を対象としたクラスです

(クラス名)		頁	通訳訓練	翻訳訓練	リスニングを鍛える	スピーキングを磨く	読解力/理解力を付ける	表現力強化	文法/構文力強化	専門知識/業界知識の習得	仕事/ビジネスに活かせる
通訳	“訳出品質が変わる”情報分析力向上講座 ①	5	●				●				●
英語	ハイレベル英文法集中講義 ①	6		●				●	●		
英語	横浜校限定 社内通訳～逐次通訳編～	4	●								●
	電話通訳オペレーター実践講座	4	●		●	●				●	●
	英→日 逐次通訳スキル強化	4	●					●			
	日→英 逐次通訳スキル強化	4	●					●			
	英語で学ぶ日→英通訳～自然な表現を身につけるコツ～	5	●		●	●		●			
	社内通訳のための日英ウィスパリング集中トレーニング	5	●					●			●
	上級通訳者への3ステップ～逐次通訳・サイトトランスレーション・同時通訳～	5	●					●			●
	インターネットで学ぶ!“伸び悩み解消”基礎通訳訓練 ①	5	●								
英語	映像字幕翻訳スポッティングトレーニング	7								●	●
	基本からしっかり学ぶ 金融・IR翻訳訓練 ①	7		●						●	●
	基本からしっかり学ぶ 技術翻訳訓練 ①	8		●						●	●
	実務で役立つ 日→英翻訳プロセス解析 ①	8		●				●			●
	実務で役立つ 英→日翻訳プロセス解析 ①	8		●				●			●
	意訳に挑戦！読み手の心を動かす訳文の作り方 ①	8		●				●			●
	訳文品質アップの新アプローチ 翻訳チェックトレーニング ①	9								●	●
	はじめての特許翻訳チェックトレーニング ①	9								●	●
	ワンランクアップ翻訳ゼミ(第1回～10回) ①	10		●				●			●
	中国語	日⇄中通訳実践訓練	11	●		●	●		●		
電話通訳オペレーター実践講座		12	●		●	●				●	●
日⇄中医療通訳基礎		12	●		●	●				●	●
豊かな表現力を身につける 中⇄日芸芸翻訳 ①		13		●			●	●	●		●
通訳翻訳のための中国語ブラッシュアップ ①		13		●			●	●	●		●
通訳翻訳のための日本語ブラッシュアップ ①		11		●	●	●	●	●	●		●

◆[英語] おもてなし通訳を体験しよう!



【レベル】通訳訓練経験のない方 TOEIC®650 点程度 【定員】東京校:18 名

日本を訪れる外国人の増加に伴い、サポートする人材も求められています。海外からのゲストをおもてなしするにはどうしたら良いのでしょうか?このクラスでは、「お出迎え・道案内」「日本文化・名所の説明」「医療サポート」などを想定した演習を通して、英語でのご案内や簡単な通訳を体験していただけます。この機会に、ホスピタリティマインドに基づいた英語でのおもてなしを学んでみませんか?英語力を高めたい方や、ボランティア通訳などに興味があり、その内容を知りたい方におすすめのクラスです。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	2/1-8	水	10:30-13:30	全 2 回・計 6 時間	柴原早苗 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥25,920	¥23,328

◆[英語] はじめての通訳訓練



【レベル】通訳訓練経験のない方 TOEIC®800 点以上 【レギュラーコース相当レベル】準備科~入門科 【定員】各 18 名

通訳者になりたいという夢をお持ちの方、通訳訓練に興味がおありの方に最適な短期体験型のクラス。基礎通訳訓練(シャドウイング、リプロダクション)から英→日・日→英の逐次通訳まで、通訳訓練のエッセンスをトータルに実習します。この機会にぜひ、通訳訓練を始めてみませんか。

(注)過去にこのクラスを受講された方は、ご相談ください。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校 A	2/5	日	10:30-16:30 (休憩 1 時間)	1 回・5 時間	橋本美穂 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥21,600	¥19,440
東京校 B	2/19-26	日	10:30-15:30 (休憩 1 時間)	全 2 回・計 8 時間	榊原奈津子 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥34,560	¥31,104
東京校 C	2/2-9・16-23	木	19:00-21:00	全 4 回・計 8 時間	柴原智幸 (英語通訳者養成コース担当講師、 放送通訳者)	¥34,560	¥31,104
横浜校	2/5・12・19・26	日	10:00-12:00	全 4 回・計 8 時間	片山英明 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥34,560	¥31,104

◆[英語] 英語の4技能を鍛える!プログレッシブ実践英語

【レベル】TOEIC®800 点以上 【レギュラーコース相当レベル】全レベル 【定員】10 名

生きた英語を聞き取り、自分の意見を正確に表現できるスピーキング力を身につけたいと思っている方に最適のクラスです。ニュースや英文記事を題材とした教材を使用し、様々なアクティビティを行い、「聞く」「話す」「読む」「書く」の 4 つの技能を効果的に融合させた、仕事でも日常生活でも役立つコミュニケーション能力の習得をめざします。これまでの英会話学校に物足りなさを感じている方はもちろん、高度な英語でのコミュニケーション能力を身につけたい方、将来プロ通訳・翻訳者をめざす方にもおすすめです。

※本講座では訳出訓練は行いません。

<授業内容>

1. News article exercise (新聞記事の精読と要約の訓練・リーディング・語彙強化)
2. Video exercise (同じ話題を違うソースから比較し、生きた英語表現や考え方の違いを学習)
3. Presentation exercise (英語でのプレゼンテーションにチャレンジ)
4. Audio listening exercise (リスニング強化、リスニングのコツを学習)

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
横浜校	2/5・12・19・26	日	10:30-12:30	全 4 回・計 8 時間	Leslie Taylor (英語通訳者養成コース ネイティブ講師)	¥32,832	¥29,548

◆【英語】横浜校限定 社内通訳 ～逐次通訳編～



【レベル】通訳訓練経験のある方 TOEIC®800 点以上 【レギュラーコース相当レベル】 入門科～基礎科【定員】18名

年々需要の高まる企業内での通訳。このクラスでは、社内通訳業務に必要とされるスキルと知識を、さまざまな場面、ビジネスピックを織り込んだ教材を用いて学びます。社内通訳者をめざして訓練中の方、これからめざす方におすすめのクラスです。社内通訳の現場に役立つコツとスキルのエッセンスを知り、プロへ向けてのキャリアづくりに役立てましょう。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
横浜校 A	2/5・12・19・26	日	14:30-16:30	全4回・計8時間	曾根和子 (英語通訳者養成コース顧問)	¥36,936	¥33,242
横浜校 B	3/11	土	10:30-15:30 (休憩1時間)	1回・4時間		¥18,468	¥16,621

◆【英語】電話通訳オペレーター実践講座



【レベル】日→英、英→日の通訳訓練経験のある方 TOEIC®850 点以上 日本語母語以外の方:日本語の日常会話に不自由しない方、日本語検定1級程度
【レギュラーコース相当レベル】 入門科～基礎科【定員】10名

グローバル化が進む中で、外国人観光客、在留外国人が増加する傾向にあります。日本で生活する外国人や、オリンピックに向けて増え続ける訪日外国人の方々のコミュニケーションの壁を取り除くサポートをする際に活躍する「コミュニティ通訳」。このクラスでは、電話通訳を行う「多言語コールセンターサービス」を提供している、ランゲージワン株式会社(※)の採用・研修担当者を講師に迎え、電話通訳の現場を想定した実践的な演習を行います。さらに需要の高まる電話通訳オペレーターをめざしている方はもちろん、コミュニティ通訳をめざしている方もぜひ、ご参加ください。

※ランゲージワン株式会社は、ISS インスティテュートのグループ企業である(株)翻訳センターの関連企業です。

<受講特典>

- ・授業終了後、評価コメント表をお送りします。
- ・成績優秀者には、ランゲージワン株式会社「多言語コンタクトセンター」での電話通訳オペレーターの採用面談をご案内します。

<カリキュラム>

- 1日目:演習1(観光) 3日目:演習3(消防・医療)
2日目:演習2(銀行・金融) 4日目:演習4(法律相談)

<参考動画>

通訳オペレーターについてご説明しております。ぜひご覧ください。

<http://bit.ly/28KiMa4>

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	2/24・3/3・10・17	金	19:00-21:00	全4回・計8時間	森永哲朗 (ランゲージワン株式会社コンタクトセンター 事業本部スーパーバイザー)	¥32,832	¥29,548

◆【英語】1日集中! 英→日 逐次通訳スキル強化



【レベル】通訳訓練経験のある方 TOEIC®900 点以上 【レギュラーコース相当レベル】 基礎科程度【定員】18名

英訳より容易と思われがちな英日通訳。実は英語の理解力が真に問われるのが日本語への訳出なのです。この1日完結のクラスでは、英→日方向のみの訳出訓練を集中的に行い、英語の理解力と即応力アップのコツを習得。あわせて日本語へのアウトプット力と時事知識の強化をはかります。実践的な逐次通訳スキルを1日で集中して身につけたい方におすすめです。

(注)2016年[秋期]基礎科クラス受講生は、ご相談ください。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	2/25	土	10:00-15:00 (休憩1時間)	1回・4時間	橋本美穂 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥17,280	¥15,552

◆【英語】1日集中! 日→英 逐次通訳スキル強化



【レベル】通訳訓練経験のある方 TOEIC®900 点以上 【レギュラーコース相当レベル】 基礎科程度【定員】18名

日→英通訳に自信が持てないという声は多く聞かれます。このクラスでは、日本語のインプットと英語でのアウトプットがスムーズにつながる自然な訳出をめざして、日→英に特化した逐次通訳訓練を1日集中で徹底的に行います。通訳学習に伸び悩みを感じている方、現在の英訳スキルをブラッシュアップさせたい方、ぜひこのクラスをご受講ください。

(注)2016年[秋期]基礎科クラス受講生は、ご相談ください。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	2/26	日	10:00-15:00 (休憩1時間)	1回・4時間	滝山雅子 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥17,280	¥15,552

◆[英語] 1日集中！英語で学ぶ日→英通訳 ～自然な表現を身につけるコツ～



【レベル】通訳訓練経験のある方 TOEIC®900点以上 【レギュラーコース相当レベル】基礎科以上【定員】18名

日英通訳指導の第一人者による日→英通訳集中クラス。授業は全て英語で行われます。日本語をどのように理解し自然な英語に訳出していくか、実際の現場を想定した演習を通して日英通訳のコツをお伝えします。日英の通訳力に伸び悩みを感じている方、さらに一步上の通訳力をめざしている方は奮ってご参加ください。

●Logic

“Japanese-to-English” interpretation work requires a good logical & analytical skill in order NOT to just scratch the surface-level, verbatim Japanese expressions BUT to translate the real, intended meaning in a logically complete sentence starting with a clear subject and a corresponding verb. This may sound easy, but easier said than done. We will learn this through practice in class.

●On-the-spot Flexibility

Unlike written translation work, oral interpreting work requires quick judgments and the ability to handle various “crises” smoothly with minimum harm & damage: a kind of quick stage survival skill. How do you usually handle “on-the-spot” vocabulary problems, incomplete notes with missing information, etc., etc., followed by a big panic?

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	3/25	土	13:00-16:50 (休憩 10分)	1回・3時間 40分	田村智子 (英語通訳者養成コース担当講師、 日英同時通訳者)	¥20,520	¥18,468

◆[英語] 社内通訳のための日英ウイスパリング集中トレーニング



【レベル】通訳訓練経験のある方・通訳としての仕事経験のある方 TOEIC®930点以上 【レギュラーコース相当レベル】プロ通訳養成科1以上【定員】12名

社内通訳の現場でニーズが高まる日英ウイスパリング同時通訳には、日本語でスピーディーに交わされる「込み入った話」のロジックを瞬時に分析し、わかりやすい英語に訳出せねばならないという独特の難しさがあります。このクラスは、より効果的なウイスパリングスキルをパターン別かつ体系的に習得する他に類のないもの。スキル向上をめざす方、自己流での通訳に限界を感じている方、社内通訳をめざしている方に最適です。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	3/14・16・21・23・28・30	火・木	19:00-21:00	全6回・計12時間	田村智子 (英語通訳者養成コース担当講師、 日英同時通訳者)	¥61,668	¥55,501

◆[英語] 1日集中！上級通訳者への3ステップ ～逐次通訳・サイトトランスレーション・同時通訳～



【レベル】通訳訓練経験のある方・通訳としての仕事経験のある方 TOEIC®930点以上 【レギュラーコース相当レベル】プロ通訳養成科1以上【定員】12名

通訳の現場で必須の3つの要素、「良質な逐次通訳」「サイトトランスレーション」「同時通訳」を学ぶ、上級者向けの1日集中クラスです。トップクラスの会議同時通訳者として活躍中の当校英語通訳者養成コース顧問、日野峰子先生が講師を担当。逐次通訳の精度を上げたい方、本格的な同時通訳訓練の前に逐次通訳と同時通訳の違いを学びたい上級者の方におすすです。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	4/1	土	10:00-16:00 (休憩 1時間)	1回・5時間	日野峰子 (英語通訳者養成コース顧問)	¥25,704	¥23,133

◆[英語]【日野峰子先生が伝授】インターネットで学ぶ！“伸び悩み解消”基礎通訳訓練



【レベル】語学力は問いません 【レギュラーコース相当レベル】全レベル

通訳訓練方法は知っていても、漫然と行っているだけでは、効果は半減してしまいます。このクラスでは、当校英語通訳者養成コース顧問、日野峰子先生が、理論に基づいて「シャドウイング」「リプロダクション」「ノートテイキング」の方法と効果を演習を交えて伝授します。

どのレベルの方にも大事な「基本」。伸び悩みを感じている方にも、これから通訳訓練を始めたい方にもおすすです。

※本講座は動画視聴のみで訳出は行いません。※日本語・英語の演習教材を扱います。[当クラスは随時受講開始できます]

場所	動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
インターネット	1ヶ月	50分	日野峰子 (英語通訳者養成コース顧問)	¥8,208	¥7,387

◆[英語][中国語]



【日野峰子先生が伝授】インターネットで学ぶ！通訳経験者のための“訳出品質が変わる”情報分析力向上講座

【レベル】ISSレギュラーコースを受講したことのある方(英語・中国語共通) ※新規受講の方はお申込みいただけません。ご了承ください。

【レギュラーコース相当レベル】英語通訳コース:基礎科以上 中国語通訳コース:基礎科2以上

音が認識でき、単語も文法も完璧なのに訳出の質がいまひとつという方は、情報の分析の仕方に問題があるのかもしれませんが。まとまりがよく、聞いていてわかりやすい訳出を行うためには高度な情報分析力が必須。このクラスでは、情報分析の仕方、情報構造を「見える化」するノートテイキング技法を伝授します。ISSレギュラーコースを受講したことのある方限定のクラスです。

※本講座は動画視聴のみで訳出は行いません。※日本語の演習教材を扱います。[当クラスは随時受講開始できます]

場所	動画配信期間	時間数	講師名	受講料 (在校生・復学生)
インターネット	1ヶ月	1時間 15分	日野峰子 (英語通訳者養成コース顧問)	¥7,387

◆【英語】はじめての実務翻訳訓練  

【レベル】 翻訳訓練経験のない方 TOEIC®730 点以上 【レギュラーコース相当レベル】 基礎科1程度 【定員】 各クラス 12 名※通学とインターネット合わせて
「翻訳」は、訳語を調べて置き換えるだけでなく、ドキュメントの目的や用途にあわせて訳文を作成する作業です。これから翻訳の訓練を始められる方に、実務で役立つ翻訳力を習得、強化するための学習法や必携の辞書や参考書などを紹介しながら、ビジネスレター、契約書など現場で遭遇する文書を教材として使い、基本的な翻訳スキルの習得、訳出のテクニックや訳語選択のコツを解説します。翻訳の奥深さと本当の楽しさがご理解いただけます！
※このクラスには事前に提出していただく課題があります。

※受講終了後、一定の基準を満たした方は、無試験で2017年【春期】4月レギュラーコースの英語翻訳者養成コースにご入学いただけます。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	2/11-12	土(祝)・日	14:00-17:15 (休憩 15分)	全 2 回・計 6 時間	今野由紀子 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥24,624	¥22,161
東京校 インターネット	2/12-2/22	—	—				
横浜校	3/11-18	土	10:00-13:15 (休憩 15分)				
横浜校 インターネット	3/12-3/28	—	—				

*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

◆【英語】6回集中特訓・和訳／英訳に役立つ英文読解ゼミ 1  

【レベル】 翻訳訓練経験のない方 TOEIC®650 点以上 【レギュラーコース相当レベル】 英語翻訳コース:基礎科1以上
英語通訳コース:通訳訓練を応用した英語力強化クラス～入門科 【定員】 通学 16 名 インターネット 20 名

キレのある親身な指導で人気の成田あゆみ先生による「英文法解説・構文読解特訓ゼミ」です。英文を正確に訳すために大切なのは構文の理解を完璧にすること。このクラスは、勘ではなく根拠をもって構文がわかるようになることを目標にしています。構文がわかると英文が「読める」と感じられるようになります。同時に、英語で書くという作業にも自信を持って取り組めるようになります。

授業は予習不要！はじめに文法項目の説明を聞いて、それから課題文の訳出を行います。導き出された訳文は、授業内ですぐに講師が評価、添削指導。ご自身の弱点を見つけることができ、そして弱点についての対策をすぐに打てる新しいスタイルのクラスです。

通訳・翻訳初級レベルの方の基礎固めにも最適です。

※インターネットは動画視聴のみのクラスです。講師による添削指導は通学クラスのみとなります。

【本クラスで習得する「読解ポイント」】

「主語／動詞／目的語はどこある？」 「間接疑問文」「並列関係／分配法則」「能動と受動」「節の範囲はどこまで？」

「前置詞＋名詞はどこにかかっている？」 「記号、コンマ、to 特集」ほか

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	2/18-25・3/4-11・18-25	土	16:00-18:00	全 6 回・計 12 時間	成田あゆみ (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥38,880	¥34,992
インターネット※	2/19-4/25						

*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

◆【英語】【通訳力・翻訳力アップ】ハイレベル英文法集中講義 

【レベル】 TOEIC®800 点以上 【レギュラーコース相当レベル】 英語翻訳コース:基礎科2以上、英語通訳コース:入門科以上
【定員】 各シリーズ、通学とインターネット合わせて 12 名

通訳・翻訳のプロの世界では文法・構文といった基礎力の差が結果となって現れます。しかし、一人ではなかなか継続学習が困難な英文法。ISS インスティテュートがペースメーカーとなって、地道な基礎固めを後押しします。通訳力強化、翻訳力強化のいずれにも効果があります。英語教授法資格(TESOL)をもつ山口朋子先生と一緒に完璧な英語をめざしましょう。

【クラスで取り上げる文法項目】

<シリーズ1> 副詞的語句、強調・倒置・省略構文/態/関係詞

<シリーズ2> 時制と相、接続詞(等位接続詞について)、助動詞と関連句

<シリーズ3> 名詞と冠詞、無生物主語の処理、名詞の訳し方、主語と動詞の一致・主部と述部の関連性

シリーズ	場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
シリーズ1	東京校	1/14-21・28-2/4	土	16:00-17:30	全 4 回・計 6 時間	山口朋子 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥26,676	¥24,008
	インターネット	1/15-2/14	—	—				
シリーズ2	東京校	2/18-25・3/4-11	土	16:00-17:30	全 4 回・計 6 時間			
	インターネット	2/19-3/21	—	—				
シリーズ3	東京校	3/25-4/1・8-15	土	16:00-17:30	全 4 回・計 6 時間			
	インターネット	3/26-4/25	—	—				
1~3 トータル	東京校	1/14-4/15			全 12 回・計 18 時間		¥71,928	¥64,735
インターネット	1/15-4/25			*トータルはお得な バック料金を設定!				

*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

◆【英語】 2日完結！はじめての映像字幕翻訳訓練



【レベル】 翻訳訓練経験のない方 TOEIC®800点以上 【レギュラーコース相当レベル】 基礎科1以上 【定員】 通学12名

ドキュメンタリーやニュース、ドラマ、そしてセールスプロモーション用の動画など、様々な映像コンテンツの翻訳を手掛ける、プロ映像字幕翻訳者の講師が直接指導します。字幕制作の基本プロセスをわかりやすく解説し、実際に制作を体験。授業では、自分が作った字幕が実際の映像にのって流れる様子を確認して、講師やクラスメートと一緒により良い字幕についてディスカッションを行います。字幕制作の現場を体験してみませんか？
※このクラスには事前に提出していただく課題があります。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	3/11-12	土・日	11:00-13:00	全2回・計4時間	佐久間公美子 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥16,416	¥14,774

◆【英語】 映像字幕翻訳スポッティングトレーニング

【レベル】 映像字幕翻訳の訓練経験、または業務経験がある方 TOEIC®800点以上

【レギュラーコース相当レベル】 基礎科1以上 【定員】 通学8名

字幕制作プロセスで重要なスポッティング業務。このクラスは、ハコ書きからスポッティングまでの作業の流れを理解するとともに、字幕制作ソフト「Babel」を使って実作業を体験します。講義と演習でスポッティングの基本を理解し、課題を通じて、スキルの定着をめざします。受講期間中(開講日より30日間)は、当校より貸与される字幕制作ソフト「Babel」を使用して自習することができます。授業は、スクーリング1回(3/25)、通信添削3回(4/1・8・15)で構成されます。

※字幕制作ソフト「Babel」は Windows PC(Windows 7、Windows 8/8.1)のみ対応

※映像字幕翻訳訓練の経験がない方には、事前に「はじめての映像字幕翻訳訓練」(3/11・12開催)を受講されることをおすすめします。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	3/25-4/15 (スクーリング1回: 3/25 通信添削3回: 4/1・8・15)	土	11:00-14:15 (休憩15分)	1回・3時間	佐久間公美子 (英語翻訳者養成コース担当講師) 古俣智子 (株式会社フェイス映像事業部)	¥16,200	¥14,580

◆【英語】 基本からしっかり学ぶ 金融・IR 翻訳訓練



【レベル】 翻訳訓練経験のある方 TOEIC®800点以上 【レギュラーコース相当レベル】 基礎科2以上 【定員】 12名 ※通学与インターネット合わせて

コーポレートガバナンス・コードの導入に伴い、国内の上場会社は株主を含む多様なステークホルダーに対する英語での情報の開示・提供を求められることになりました。その結果、決算短信、決算説明会資料をはじめ、金融・企業分野の英訳業務が増加しています。一方で、外国籍企業のアニュアルレポートの翻訳業務(和訳)も増えています。

本分野の特徴を知り、基本を理解するとともに、知識を深め、ニーズに則した翻訳スキル習得のためのプロセスをご案内します。

※このクラスには事前に提出していただく課題があります。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	3/16・23・30	木	18:30-20:30	全3回・計6時間	竹内猛 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥25,920	¥23,328
インターネット	3/17-4/9	—	—				

*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

◆[英語] 基本からしっかり学ぶ 技術翻訳訓練 ⑤

【レベル】 翻訳訓練経験のある方 TOEIC®800 点以上 【レギュラーコース相当レベル】 基礎科 2 以上 【定員】 12 名 ※通学とインターネット合わせて

「自動車産業」を中心とした技術翻訳の基礎知識の説明から始まり、技術仕様書、取扱説明書といった代表的な技術文書に用いられる表現、書式や特殊用語などを分かりやすく解説をしていきます。
現在お持ちの専門知識を活かして翻訳業界での活躍をお考えの方や、翻訳学習中、あるいは翻訳者として稼働中で、これから新たに技術翻訳分野への参入をお考えの方におすすめのクラスです。
※このクラスには事前に提出していただく課題があります。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	2/28・3/7・14	火	19:00-21:00	全 3 回・計 6 時間	戸田浩 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥25,920	¥23,328
インターネット	3/1-3/24	—	—				

*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

◆[英語] 実務で役立つ 日→英翻訳プロセス解析 ⑤

【レベル】 翻訳訓練経験のある方 TOEIC®850 点以上 【レギュラーコース相当レベル】 基礎科 2～本科 【定員】 12 名 ※通学とインターネット合わせて

商品価値の高い訳文を生み出すためにプロが行っている作業プロセスをご紹介します。課題を通じて実践していただきます。限られた時間の中で、最良の訳文を作成するためにやるべきことが何か、訳出で行き詰まった時に自己修正力として訳文作成を助けてくれる文法力の重要性など「プロの仕事術」を体感し「現場対応力」を高めていただくことがこのクラスの目標です。講師は社内通訳・翻訳者として活躍中の西山耕司先生です。「英→日翻訳プロセス解析」クラスとのダブル受講でより高度なスキル習得が期待できます。
※このクラスには事前に提出していただく課題があります。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	3/5・19	日	13:00-15:00	全 2 回・計 4 時間	西山耕司 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥17,280	¥15,552
インターネット	3/6-3/29	—	—				

*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

◆[英語] 実務で役立つ 英→日翻訳プロセス解析 ⑤

【レベル】 翻訳訓練経験のある方 TOEIC®850 点以上 【レギュラーコース相当レベル】 基礎科 2～本科 【定員】 12 名 ※通学とインターネット合わせて

商品価値の高い訳文を生み出すためにプロが行っている作業プロセスをご紹介します。課題を通じて実践していただきます。限られた時間の中で、最良の訳文を作成するためにやるべきことが何か、訳出で行き詰まった時に自己修正力として訳文作成を助けてくれる文法力の重要性など「プロの仕事術」を体感し「現場対応力」を高めていただくことがこのクラスの目標です。講師は当校卒業生でプロ翻訳者の成田あゆみ先生です。「日→英翻訳プロセス解析」クラスとのダブル受講でより高度なスキル習得が期待できます。
※このクラスには事前に提出していただく課題があります。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	3/12・26	日	13:00-15:00	全 2 回・計 4 時間	成田あゆみ (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥17,280	¥15,552
インターネット	3/13-4/5	—	—				

*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

◆[英語] 意識に挑戦！読み手の心を動かす訳文の作り方 ⑤

【レベル】 翻訳訓練経験のある方 TOEIC®850 点以上 【レギュラーコース相当レベル】 本科以上 【定員】 10 名 ※通学とインターネット合わせて

高い付加価値を持ったサービスや商品について書かれた文章の翻訳には、原文を細部まで分析し書き手の意図を完璧に理解し、読み手に次なる行動を促すために効果的な表現を訳文に盛り込むことが必要です。
本クラスでは、目的や用途を強く意識して、訳語を吟味し、洗練された表現の訳文を生み出すテクニックを学びます。
ご自身の訳文の価値を高めたい方に挑戦していただきたい、ハイレベルなクラスです。
※このクラスには事前に提出していただく課題があります。

※受講終了後、一定の基準を満たした方は、無試験で 2017 年[春期]4 月レギュラーコースの英語翻訳者養成コースにご入学いただけます。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	2/21・28	火	19:00-21:00	全 2 回・計 4 時間	山口朋子 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥17,280	¥15,552
インターネット	2/22-3/10	—	—				

*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

◆【英語】(株)翻訳センター/ISS インスティテュート共催 訳文品質アップの新アプローチ 翻訳チェッカートレーニング ⑤

【レベル】 翻訳訓練経験のある方 TOEIC®750 点以上 【レギュラーコース相当レベル】 基礎科 1 以上 【定員】 12 名 ※通学とインターネット合わせて

クライアントのニーズが多様化している今、訳文品質の安定と向上に欠かせないのが「翻訳チェッカー」の存在です。ところで、みなさんは「翻訳チェッカー」がどんな仕事をやっているかご存じですか? 「訳抜け」や「表記の揺れ」、「情報の確認」などを行い、作業面で翻訳者をサポートする黒子のようなポジションと思いきや、浮かべる方が多いかもしれませんが、実はさらに深く翻訳業務にかかわっています。

チェッカーとして翻訳業界に参入して、以後、数多くのプロジェクトに携わり、その経験を活かして、現在は「翻訳者」としても活躍中の豊田実紗先生から、翻訳の品質向上という重要な責務を担っているチェッカーのお仕事についてご紹介いただき、チェッカー業務の演習を通じて訳文の品質向上を実感していただきます。

なお、本クラス受講後、チェッカーに求められるスキルをお持ちであると評価された方は、チェッカーや翻訳者としての実務経験の有無を問わず、(株)翻訳センターが実施するトライアル受験の権利が付与され、合格者は、研修を経て(株)翻訳センターにてチェッカー業務に携わっていただきます。

(注)過去にこのクラスを受講された方は、ご相談ください。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	4/1・8	土	15:00-17:00	全 2 回・計 4 時間	豊田実紗 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥15,120	¥13,608
インターネット	4/2-4/18	—	—				

*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください

◆【英語】(株)翻訳センター/ISS インスティテュート共催 はじめての特許翻訳チェッカートレーニング ⑤

【レベル】 翻訳訓練経験のある方 TOEIC®750 点以上 【レギュラーコース相当レベル】 基礎科 1 以上 【定員】 12 名 ※通学とインターネット合わせて

日本最大の翻訳会社、(株)翻訳センターの特許翻訳部門の制作担当者を講師に迎え、翻訳の品質向上という重要な責務を担っているチェッカーの業務について解説します。特許分野に特化した演習を通じて、訳文の品質向上を実感していただきます。

なお、クラス受講後、特許翻訳チェッカーに求められるスキルをお持ちであると評価された方は、チェッカーや翻訳者としての実務経験の有無を問わず、(株)翻訳センターが実施するトライアル受験の権利が付与され、合格者は即戦力として(株)翻訳センターにてチェッカー業務に携わっていただきます。

※このクラスには事前に提出していただく課題があります。

(注)過去にこのクラスを受講された方は、ご相談ください。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	3/23・30・4/6	木	19:00-21:00	全 3 回・計 6 時間	石堂愛/長谷川陽香/平野絢 (株式会社翻訳センター 特許営業部制作スタッフ)	¥16,200	¥14,580
インターネット	3/24-4/16	—	—				

*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

◆[英語] 翻訳入門 (1~3) 通信講座

【レベル】 翻訳訓練経験のない方 TOEIC®650 点以上

あらゆる種類の文書の翻訳にとって不可欠なのが原文の正確な理解。そのために必要な英文法・英語構文の重要項目を習得し、文法力を強化するとともに、初歩的な翻訳力を身につけることを目標に、1~3の3ステップで効率的に学習を進めます。(3シリーズトータルでも個別でも受講可能です。)

シリーズ/学習内容	課題提出・添削回数	受講料	受講料 (在校生・復学生)
翻訳入門 1 (不定詞/助動詞/動名詞/分詞)	5 回	¥48,600	¥43,740
翻訳入門 2 (関係詞/仮定法/比較/受動態)	5 回	¥48,600	¥43,740
翻訳入門 3 (時制/否定/Itの構文/特殊構文)	5 回	¥48,600	¥43,740
[トータル] 翻訳入門 1~3 *トータルはお得なパック料金を設定!	15 回(5 回×3 シリーズ)	¥129,600	¥116,640

◆[英語] ビジネス英訳入門 通信講座

【レベル】 日→英の翻訳訓練経験のない方 TOEIC®750 点以上 【レギュラーコース相当レベル】 基礎科 1 程度

ビジネスのグローバル化に伴って英語による情報発信の機会が増える中、ジャンルを問わずニーズが高まる和文英訳。和文英訳の基礎スキルを獲得すると同時に、オフィスでの情報発信(メール、レターなど)に活用できるビジネスフレーズを習得します。修了時には、ビジネスフレーズ 180 文があなたのスキルに加わります。

【取り上げる文法項目】

- Lesson 1 1-1. 単数複数・数の一致 / 1-2. 冠詞・名詞
- Lesson 2 2-1. 前置詞 / 2-2. 形容詞・副詞
- Lesson 3 3-1. 動詞 / 3-2. 助動詞・否定文
- Lesson 4 4-1. 関係代名詞 / 4-2. 接続詞
- Lesson 5 5-1. 結果の表現・時間の表現 / 5-2. 目的の表現・存在の表現・理由の表現
- Lesson 6 6-1. 手段の表現・依存の表現 / 6-2. パンクチュエーション・言い換え・逆説の表現

シリーズ	課題提出・添削回数	受講料	受講料 (在校生・復学生)
Lesson1~6	6 回	¥50,868	¥45,781

◆[英語]ワンランクアップ翻訳ゼミ のみ

【レベル】 翻訳訓練経験のある方 TOEIC®850 点以上 【レギュラーコース相当レベル】 基礎科 2~本科

「読ませる訳文」をスピーディーに生み出すための高度な訳出力の習得をめざす、ハイレベルなゼミ。指導を担当するのは当校英語翻訳者養成コースの人気講師です。毎回異なるビジネス文書を教材に「事前課題提出→講師の添削→動画で解説」の流れで進みます。

原文を正確に訳出する力、読者や用途に合わせた自然で的確な日本語/英語表現力、そして、プロ翻訳者として独り立ちするための仕事力の習得をめざします。さらに一歩上の翻訳力をつけたい方におすすめです。(本講座は動画視聴のみで、通学クラスはございません。)

※各シリーズとも随時受講開始できます。

※このクラスには、事前に提出していただく課題があります。

※動画の時間は各 2 時間、動画配信期間は各シリーズ1ヶ月です。

シリーズ	課題のテーマ		講師	受講料	受講料 (在校生・復学生)
第 1 回	IT プロダクトの「使用上の注意」	英日	成田あゆみ (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥7,992	¥7,192
第 2 回	アパレルの「商品パンフレット」	英日		¥7,992	¥7,192
第 3 回	メーカー「エンジニア向けのハンドブック」	英日		¥7,992	¥7,192
第 4 回	飲食チェーン「接客マニュアル」	英日		¥7,992	¥7,192
第 5 回	芸術家の「紹介文」	英日		¥7,992	¥7,192
第 6 回	食の活動家の「マニフェスト」	英日		¥7,992	¥7,192
第 7 回	音楽家の「コンサート用パンフレット」	英日		¥7,992	¥7,192
第 8 回	カントリーレポート (経済)	日英	目黒智之 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥7,992	¥7,192
第 9 回	論文「食料・エネルギーの自給」	日英	西山より子 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥7,992	¥7,192
第 10 回	自己分析アンケートシートの質問項目	英日	成田あゆみ (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥7,992	¥7,192

◆[中国語] 通訳に挑戦！日⇄中通訳はじめの一步



【レベル】通訳訓練経験のない方 日本語母語者:HSK4 級以上 中国語母語者:日本語の日常会話に不自由しない方 【定員】10 名

ショッピングや出迎えなど、身の回りの身近な話題を楽しく通訳してみませんか？このクラスは、これまで通訳訓練の経験が全くない方にも、安心して受講していただけます。日本語⇄中国語双方向の訳出を体験することができます。この機会にぜひ、会話とは一味違った「通訳」の面白さを実感してください！

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	1/28	土	17:00-20:00	1回・3時間	顧蘭亭 (中国語通訳者養成コース担当講師)	¥10,798	¥9,718

◆[中国語] 日⇄中通訳基本訓練



【レベル】通訳訓練経験のない方 日本語母語者:中国語検定 2 級以上 中国語母語者:日本語の日常会話に不自由しない方
【レギュラーコース相当レベル】基礎科1 【定員】12 名

通訳者になりたいという夢をお持ちの方、通訳訓練に興味がおありの方に最適な短期体験型のクラス。シャドウイング、リピートイング、パラフレーズ等の訓練を通じ、日本語⇄中国語双方向の通訳基本技術の習得を目標とします。単語→短文→長文と無理なく着実にステップアップできるため、通訳訓練が初めての方にも安心してご受講いただけます。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	2/4・18・25・3/4 (2/11 は休講)	土	17:00-19:00	全 4 回・計 8 時間	絹見憲淑/顧蘭亭 (中国語通訳者養成コース担当講師)	¥28,797	¥25,916

◆[中国語] 日⇄中通訳実践訓練



【レベル】通訳訓練経験のある方 日本語母語者:中国語検定 2 級以上 中国語母語者:日本語の日常会話に不自由しない方
【レギュラーコース相当レベル】基礎科 2 以上 【定員】10 名

通訳経験のある方、基礎訓練経験のある方に最適なクラスです。教材はネイティブスピードの音声を用い、話し手の意図を正確に理解し、素早く最適な訳出をすることをめざします。日本語⇄中国語双方向の訳出訓練を行います。自分の訳をチェックする手法も学べますので、これまで自己流で通訳されてきた方にもおすすめです。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	3/11・18・25・4/1	土	10:00-12:00	全 4 回・計 8 時間	絹見憲淑/顧蘭亭 (中国語通訳者養成コース担当講師)	¥28,797	¥25,916

◆[中国語] 通訳翻訳のための日本語ブラッシュアップ

【レベル】中国語母語者限定 日本語の日常会話、読み書きに不自由しない方 【定員】通学 8 名 インターネット 4 名

通訳・翻訳に必要な日本語力のブラッシュアップを目的とするクラスです。中国語から日本語への翻訳演習を通じ、日本語の表現力、文章力、助詞の使い方などについて細かく指導します。中国語ネイティブの方が苦手とするカタカナ語の攻略法、語彙の増やし方、普段からの学習方法についても伝授します。発音、イントネーションの確認も行い、フォーマルな場面でのパブリックスピーキングにも対応できるようにしていきます。ビジネスにも活かせるワンランク上の日本語力を身につけたい方におすすめのクラスです。(課題の添削指導あり)

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	3/1・8・15・22 29・4/5	水	19:00-21:00	全 6 回・計 12 時間	本島玲子 (中国語通訳者養成コース担当講師)	¥43,200	¥38,880
インターネット	3/2-4/15	—	—				

*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

◆【中国語】電話通訳オペレーター実践講座



【レベル】 日→中、中→日の通訳訓練経験のある方

日本語母語者：中国語検定 2 級以上 中国語母語者：日本語の日常会話に不自由しない方、日本語検定 1 級程度

【レギュラーコース相当レベル】 基礎科 2～通訳科 1 【定員】 10 名

グローバル化が進む中で、外国人観光客、在留外国人が増加する傾向にあります。日本で生活する外国人や、オリンピックに向けて増え続ける訪日外国人の方々のコミュニケーションの壁を取り除くサポートをする際に活躍する「コミュニティ通訳」。このクラスでは、電話通訳を行う「多言語コールセンターサービス」を提供している、ランゲージワン株式会社(※)の採用・研修担当者を講師に迎え、電話通訳の現場を想定した実践的な演習を行います。さらに需要の高まる電話通訳オペレーターをめざしている方はもちろん、コミュニティ通訳をめざしている方もぜひ、ご参加ください。

※ランゲージワン株式会社は、ISS インスティテュートのグループ企業である(株)翻訳センターの関連企業です。

<受講特典>

・授業終了後、評価コメント表をお送りします。

・成績優秀者には、ランゲージワン株式会社「多言語コンタクトセンター」での電話通訳オペレーターの採用面談をご案内します。

<カリキュラム>

1 日目：演習 1(観光)

2 日目：演習 2(銀行・金融)

3 日目：演習 3(消防・医療)

4 日目：演習 4(法律相談)

<参考動画>

通訳オペレーターについてご説明しております。ぜひご覧ください。

<http://bit.ly/28KiMa4>

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	2/23-3/2・9・16	木	19:00-21:00	全 4 回・計 8 時間	韓秀英 (ランゲージワン株式会社コンタクトセンター 事業本部アシスタントマネージャー) 金香姫 (ランゲージワン株式会社コンタクトセンター 事業本部スーパーバイザー)	¥32,832	¥29,548

◆【中国語】日⇄中医療通訳入門



【レベル】 通訳訓練経験のない方 日本語母語者：中国語検定 2 級以上 中国語母語者：日本語の日常会話に不自由しない方

【レギュラーコース相当レベル】 基礎科 1～基礎科 2 【定員】 8 名

これから需要が見込まれる日中医療通訳の入門クラスです。全 6 回 12 時間の学習・演習を通じ、基本的な医療用語(病院医療現場で使われている言葉)、通訳作法を習得し、医療観光における基本的な検診項目の通訳に対応できる能力を身につけます。1 回の授業は原則講義 1 時間、訳出演習 1 時間です。今後の学習に役立つ単語集も配布します。

※確実に現場で対応できる実力をつけるために、ISS で医療通訳を学ぶ際には、経験者・未経験者を問わず必ず「入門」⇒「基礎」の順番でご受講ください。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	3/4・11・18・25 4/1・8	土	10:30-12:30	全 6 回・計 12 時間	藤上理奈 (医療通訳講師)	¥43,200	¥38,880

◆【中国語】日⇄中医療通訳基礎

【レベル】 ISS で日⇄中医療通訳入門を受講した方 日本語母語者：中国語検定 2 級以上 中国語母語者：日本語の日常会話に不自由しない方

【レギュラーコース相当レベル】 基礎科 2～通訳科 1 【定員】 8 名

日⇄中医療通訳入門クラスを受講された方を対象としたクラスです。

本クラスでは実際に需要の多い診療項目について、さらに知識を広げながら、日本語⇄中国語の通訳演習を進めていきます。具体的には①心臓カテーテル治療②糖尿病について③がん免疫療法④人間ドック通訳 の各項目について学びます。本クラス修了後、医療現場に出て通訳業務に対応できるようになることをめざします。

※確実に現場で対応できる実力をつけるために、ISS で医療通訳を学ぶ際には、経験者・未経験者を問わず必ず「入門」⇒「基礎」の順番でご受講ください。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	3/4・11・18・25 4/1・8	土	13:00-15:00	全 6 回・計 12 時間	藤上理奈 (医療通訳講師)	¥43,200	¥38,880

◆[中国語] 日⇔中翻訳基本訓練 ⑤

【レベル】翻訳訓練経験のない方 日本語母語者:中国語検定2級以上 中国語母語者:日本語の読み書きに不自由しない方
 【レギュラーコース相当レベル】基礎科 【定員】通学8名 インターネット4名

将来翻訳者になりたいという夢をお持ちの方、本格的な翻訳訓練を受けてみたい方に最適なクラスです。商品説明文やビジネスレターなど、ビジネス関連のトピックを盛り込んだ教材を用い、日中/中日双方の訳出演習を行います。原文の読解、訳語の選択・組み立て方から、訳文全体の品質検証まで、翻訳プロセスの全体像を学びます。(課題の添削指導あり)

※受講終了後、一定の基準を満たした方は、無試験で2017年[春期]4月レギュラーコースの中国語翻訳者養成コースにご入学いただけます。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	2/4・18・25・3/4 (2/11は休講)	土	11:15-13:15	全4回・計8時間	王浩智 (中国語翻訳者養成コース顧問)	¥28,797	¥25,916
インターネット	2/5-3/14	—	—				

*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

◆[中国語] 豊かな表現力を身につける 中⇒日文芸翻訳 ⑥

【レベル】翻訳訓練経験のある方 日本語母語者:中国語検定2級以上 中国語母語者:日本語の読み書きに不自由しない方
 【レギュラーコース相当レベル】本科1以上【定員】通学8名 インターネット4名

文芸翻訳に必要とされる読解力、読者が日本語で読んで違和感のない表現力を身につけることをめざします。文芸作品の翻訳は、原文から意味を読み取るだけでなく、情景を立ちあげて、それをいかに日本語環境で同じように再現するかがポイントになります。本講座を通じ、文芸翻訳に必要な手法も習得します。今回は、ご要望の多かった「推理小説」を題材に取り上げます。ビジネス翻訳とはまた一味違った、豊かな翻訳の世界に触れてみませんか。(課題の添削指導あり)

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	3/7・14・21・28	火	19:00-21:00	全4回・計8時間	望月暢子 (中国語翻訳者養成コース担当講師)	¥28,797	¥25,916
インターネット	3/8-4/7	—	—				

*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

◆[中国語] 通訳翻訳のための中国語ブラッシュアップ⑦

【レベル】翻訳訓練経験のある方 日本語母語者限定:中国語検定2級以上
 【レギュラーコース相当レベル】基礎科以上【定員】通学8名 インターネット4名

通訳・翻訳の訓練を続けていく中で、中国語訳はできるけれども何となく日本語に引きずられている感じがする、中国語ネイティブのクラスメイトの訳と使っている単語は大体同じなのに語順が違う、と感じることはありませんか？
 本講座では、こうしたズレを解消して、ネイティブに確実に伝わるような中国語表現の習得を図ります。授業では演習を通じて、講師が皆さんの中国語表現における問題点を抽出し、これまでと全く別の角度から体系的に再整理していきます。辞書や市販のテキストなどを使った独学では学ぶことのできない様々な方法論で、中国語をブラッシュアップすることをめざします。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	2/4・18・25・3/4 (2/11は休講)	土	13:30-15:30	全4回・計8時間	王浩智 (中国語翻訳者養成コース顧問)	¥28,797	¥25,916
インターネット	2/5-3/14	—	—				

*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

◆[中国語] 王先生の「コンテキストから学ぶ語彙力強化のテクニック 入門編」

【レベル】翻訳訓練経験のない方 日本語母語者:中国語検定2級程度 【レギュラーコース相当レベル】基礎科

中国語初中級を脱し、上級そして翻訳のプロをめざそうと考えたときクローズアップされるのが中国語上級としての語彙力。本クラスでは豊富な情報量と身近な話題という中国語新聞ならではの特色を活かした語彙力強化のノウハウを、当校中国語翻訳者養成コース顧問の王浩智先生が伝授します。
【当クラスは随時受講開始できます】

場所	動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
インターネット	1ヶ月	1時間20分	王浩智 (中国語翻訳者養成コース顧問)	¥2,571	¥2,313

◆[中国語] 王先生の「日⇒中翻訳ははじめの一步」

【レベル】翻訳訓練経験のない方 日本語母語者:中国語検定2級程度 中国語母語者:日本語の読み書きに不自由しない方
【レギュラーコース相当レベル】基礎科

翻訳には、通常の語学学習を続けるだけでは習得できない要素がたくさん含まれています。このクラスでは、語学学習と翻訳学習がどう違うのかについて具体的にご説明し、語学学習から大きな一歩を踏み出すために必要な発想のヒントをお伝えします。翻訳という作業の仕組みについて、中国語翻訳の第一人者、王浩智先生が解説します。これから翻訳訓練をはじめたい方に最適なクラスです。
【当クラスは随時受講開始できます】

場所	動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
インターネット	1ヶ月	3時間	王浩智 (中国語翻訳者養成コース顧問)	¥9,051	¥8,145

◆[中国語] 望月先生の「中⇒日翻訳ははじめの一步」

【レベル】翻訳訓練経験のない方 日本語母語者:中国語検定2級程度 中国語母語者:日本語の読み書きに不自由しない方
【レギュラーコース相当レベル】基礎科

翻訳学習が初めての方、これまで自己流で翻訳してきたけれども、きちんと勉強するのが初めての方を対象とした中国語⇒日本語翻訳入門クラスです。これから翻訳学習を始めるにあたって、基礎的な考え方を学ぶのに最適な内容です。本クラスでは、中国語から日本語への訳出に絞って講義を進めていきます。中国語の特長を踏まえての原文読解方法、中国語的表現と日本語的表現の違いを学びます。書き手が伝えたい内容を変えずに、どのように自然な日本語に訳せばよいのかを、豊富な実例を挙げながら紹介していきます。提出課題が1回分付きますので、全ての講義を視聴後、日本語に訳出して提出してください。

講師の添削後、コメントを添えてお戻しします。今後の学習のための手掛かりが必ず得られるはずですよ。

今すぐ始められる本クラスで中⇒日翻訳の世界を体験しませんか！

半年間のレギュラーコースまたは短期コースでの学習を考えられている方のお試しとしてもおすすめです。

【当クラスは随時受講開始できます】

場所	動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
インターネット	1ヶ月	3時間	望月帽子 (中国語翻訳者養成コース担当講師)	¥9,720	¥8,748

お申込み受付について

- お申込の受付は先着順です。各クラスとも定員に達し次第、申込締切りとなりますのでお早めにお申込ください。
- 受講料には教材費および消費税が含まれています。短期コースには入学金は不要です。
- 最少開講人数（5名）に満たない場合は開講を見合わせる場合がありますのでご了承ください。
- 一旦納入された受講料は、クラスが開講されなかった場合を除き、返金いたしません。
- 当校側の都合で授業が休講になる場合は、後日補講を行います。受講生側の都合で欠席される場合は、当該授業は消化されたものとみなします。ただし、欠席された方には欠席された回の教材と配布資料を後日お渡しいたします。
- 「新規生」とはレギュラーコースの受講歴のない方が該当します。したがって、過去に短期コース・集中コース・通信講座・1回完結ゼミのみを受講された方は「新規生」となります。

受講申込手続きの流れ

1

受講クラスを選択する

「短期コース 2017 ウィンター」コース案内またはウェブサイトよりご希望のクラスをお選びください。クラス選びに迷われた際にはお電話にてご相談ください。

☎03-3265-7103 www.issnet.co.jp

2

申込み手続きをする

以下の3つのいずれかの方法で、お手続きいただけます。

- ① アイ・エス・エス・インスティテュート ウェブサイトからのお申込み
http://www.issnet.co.jp
専用フォームに必要事項を入力し送信してください。お申込み後、自動返信メールが届きます。
- ② お電話（03-3265-7103）にて受講申込書をご請求ください。
その後FAX、郵送、もしくはEメールにて、下記宛に受講申込書をご送付ください。
【FAX 申込み】 03-3265-7110

【郵送申込み】 〒102-0083 東京都千代田区麹町 3-1-1 麹町 311 ビル 4 階
 アイ・エス・エス・インスティテュート

【Eメール申込み】 office@issnet.co.jp
 （ご記入いただいた申込書をPDF化の上、Eメールに添付してお送りください。）
- ③ ご来校によるお申込み
東京校あるいは横浜校受付にて、受講申込書をご記入いただきます。

※2016年12月25日(日)～2017年1月4日(水)は冬期休館期間とさせていただきます。
冬期休館中もお申込みを受付けておりますが、申込確認メールの送付、Eメールによるお問合せへの返信、および事前課題の発送(課題のあるクラス)は1月5日(木)以降の対応とさせていただきます。
ご不便をおかけいたしますが、何卒ご理解の程、よろしくお願いいたします

3

申込み内容の確認メールが届く

お申込み後、3営業日以内にお送りいたします。（※冬期休館期間を除く）

お支払い金額とお支払い方法の詳細がEメールに記載されています。

4

受講料を納入する

受講料はお申込み確認後、7営業日以内にお支払いください。お支払い方法は以下の2種類です。

- ① 銀行振込（※振込手数料は、お客様負担とさせていただきます。）
- ② クレジットカード（注）お取り扱いが東京校の窓口でのお支払いのみになります。
ご利用可能なカード：VISA、MASTER、UC、オリコ、クレディセゾン
お支払方法：一括払いのみ

5

申込が完了する

当校にて受講料の入金が確認できた時点で申込が完了となります。

「受講申込手続き完了のお知らせ」がEメールで届いたら、お申込手続きは完了です。

6

受講がスタートする

通学クラスの方は、開講日当日に当校へお越しください。

インターネットクラスの方には、授業開始前に動画視聴方法に関するご案内をEメールにてお送りいたします。



www.issnet.co.jp

ご質問ご相談は、お電話か E メールでお問い合わせください。

- 休館日：東京校：月・祝祭日、横浜校：月・火・祝祭日
- 冬期休館：2016年12月25日(日)～2017年1月4日(水)

冬期休館中もお申込みを受付けておりますが、申込確認メールの送付、Eメールによるお問合せへの返信、および事前課題の発送(課題のあるクラス)は1月5日(木)以降の対応とさせていただきます。

東京校



〒102-0083
東京都千代田区麹町 3-1-1 麹町 311ビル 4階
TEL 03-3265-7103 FAX 03-3265-7110
Email: office@issnet.co.jp
◆休館日：月・祝祭日

◆最寄駅：
東京メトロ半蔵門線 半蔵門駅 2番出口より徒歩2分
東京メトロ有楽町線 麹町駅 1番出口より徒歩3分

横浜校



〒220-0004
横浜市西区北幸 1-11-15 横浜 STビル 8階
TEL 045-325-3333
Email: office@issnet.co.jp
◆休館日：月・火・祝祭日

◆最寄駅：
JR線、東急線、京急線、相鉄線、みなとみらい線、市営地下鉄
横浜駅(西口)より徒歩5分